

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.9.41>

Андрюхина Наталия Валерьевна

ОСОБЕННОСТИ АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ НЕИСКРЕННЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

В статье раскрывается лингвистическая природа понятия "неискренность" и описываются особенности актуального членения неискренних высказываний в англоязычных политических текстах. Автором показано, что при продуцировании неискренних высказываний говорящий использует тему и рему высказывания особым образом: происходит уход от темы, если тема невыгодна для говорящего, а рематическая доминанта высказывания искажается. Названные особенности актуального членения способствуют выполнению политическими текстами их основной функции - манипулирования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/9/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 9. С. 201-205. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/9/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Германские языки

Germanic Languages

УДК 811:111:81'42:32

Дата поступления рукописи: 25.07.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.9.41>

В статье раскрывается лингвистическая природа понятия «неискренность» и описываются особенности актуального членения неискренних высказываний в англоязычных политических текстах. Автором показано, что при продуцировании неискренних высказываний говорящий использует тему и рему высказывания особым образом: происходит уход от темы, если тема невыгодна для говорящего, а рематическая доминанта высказывания искажается. Названные особенности актуального членения способствуют выполнению политическими текстами их основной функции – манипулирования.

Ключевые слова и фразы: неискренний дискурс; неискренность; неискреннее высказывание; актуальное членение; тема; рема; политический текст.

Андрюхина Наталия Валерьевна

Тольяттинский государственный университет

andryuhina.natalya@gmail.com

ОСОБЕННОСТИ АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ НЕИСКРЕННЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

В настоящее время в разных областях науки появляется все больше работ, посвященных изучению неискренности. Интерес к этому явлению со стороны лингвистов обусловлен тем, что для человека неискренность проявляется только в языке. Однако, несмотря на большое количество исследований, посвященных рассматриваемому феномену, в лингвистике отсутствует единый термин для обозначения изучаемого явления. В большинстве лингвистических работ, изучающих ложь или обман, для обозначения рассматриваемого явления используется термин «неискренность», поскольку этот термин носит более общий характер по сравнению с синонимичными ему единицами «ложь» и «обман» и не имеет негативных коннотаций, которые свойственны, например, слову «ложь».

В литературе также отсутствует единое мнение по поводу лингвистического статуса «неискренности». В разных работах неискренность трактуется как речевой жанр, концепт, коммуникативная интенция, коммуникативная стратегия. Эти трактовки отражают разные подходы к изучению неискренности с точки зрения различных направлений лингвистики, в рамках которых рассматривается данное понятие.

Вместе с тем неискренность можно рассматривать и как категорию. Данное понятие характеризует понятие неискренности в наиболее общем плане – как единство неких смыслов и средств их языкового выражения.

Категория неискренности относится к коммуникативным категориям, поскольку она проявляется только в процессе общения. Неискренность можно рассматривать как коммуникативную категорию, получающую воплощение в неискреннем дискурсе, который не имеет отдельных текстов, а является вкраплением в другие виды текстов, например, рекламные и политические.

Как отмечается в специальной литературе, неискренний дискурс обладает рядом лингвистических параметров, которые лежат в основе его изучения. К таким параметрам относятся форма неискренного дискурса, речевое взаимодействие участников общения, когнитивная основа неискренного дискурса и актуальное членение неискренного высказывания [5]. **Целью** настоящей статьи является установление особенностей актуального членения в неискренних высказываниях в англоязычных политических текстах.

В соответствии с целью работы автор ставит перед собой следующие **задачи**: уточнить содержание и лингвистический статус используемых в работе понятий; установить особенности актуального членения неискренних высказываний безотносительно типа текста; установить, как выявленные особенности актуального членения проявляются в неискренних высказываниях в политических текстах на английском языке.

Актуальность исследования обусловлена недостаточной изученностью вопросов функционирования неискренного дискурса в различных типах текстов и необходимостью дальнейшего изучения механизмов его языкового проявления в том или ином типе текста.

Научная новизна предпринятого исследования заключается в описании особенностей актуального членения неискренних высказываний в политических текстах на английском языке.

Прежде чем приступить к анализу языкового материала, следует подробнее рассмотреть сам термин «актуальное членение предложения».

Упомянутый термин впервые был рассмотрен в трудах пражского лингвистического кружка в тридцатые годы XX века. Это понятие впервые использовалось в статье чешского лингвиста Вилема Матезиуса и первоначально означало «противопоставление предмета речи (того, о чем говорится) содержанию речи (тому, что говорится о предмете). При этом предмет был назван темой, а содержание – ремой» [Цит. по: 2, с. 34]. Позднее в трактовке рассматриваемого понятия появились новые нюансы и его стали трактовать как противопоставление старого и нового. В современном понимании актуальное членение предложения основано на идее о том, что в любом высказывании присутствует два вида информации – базовая, топикальная, заранее известная обоим собеседникам, и новая, рематическая, ради которой и строится данное высказывание.

Тема и рема в предложении (высказывании) разграничиваются на основании порядка расположения частей предложения (высказывания): тема располагается в начале предложения, рема – в конце предложения. В сложноподчиненном предложении, например, придаточное предложение располагается на первом месте, когда оно является темой, и – на последнем, когда оно является ремой.

При изучении особенностей представления ремы в неискренних высказываниях в англоязычных политических текстах мы вслед за Т. Е. Водатовой считаем целесообразным говорить не о членении предложения, а скорее о членении высказывания, «поскольку этот компонент общей структуры фразы не совпадает с ее формально-грамматическим строением и носит коммуникативный характер», а коммуникативной единицей речи является высказывание, а не предложение [Там же].

Существует также мнение, что есть высказывания, лишённые актуального членения, то есть в них всё является и темой, и ремой. Примером такого высказывания может быть название полотна А. Саврасова «Грачи прилетели». Мы не согласны с таким подходом к анализу подобных высказываний и считаем актуальное членение универсальным принципом коммуникации. Дело в том, что в некоторых случаях тема и рема «спрятаны», вербально не выражены, но подразумеваются. Например, в случае с полотном А. Саврасова подразумевается тема «На картине имеет место некая ситуация» [Там же, с. 34-38].

Из сказанного можно сделать вывод о том, что кроме выполнения коммуникативной функции, то есть обеспечения эффективности коммуникации, актуальное членение выполняет одновременно и функцию обеспечения структурно-семантического единства цепочки высказываний или текста, ведь если бы тема-рематической организации не было, то текст рассыпался бы на отдельные фрагменты, бессмысленные для собеседника.

Существует пять основных моделей тема-рематического строения предложения: линейная тематическая прогрессия, тема-рематическая прогрессия со сквозной темой, тема-рематическая прогрессия с производными темами, тема-рематическая прогрессия, характеризующаяся постепенной тематизацией расщепленной ремы первого высказывания, и тема-рематическая прогрессия с тематическим скачком [6].

При линейной тематической прогрессии последующая рема становится темой для последующего предложения. При использовании тема-рематической прогрессии со сквозной темой одна и та же тема постоянно поддерживается на протяжении всего текста. Когда в ходе повествования появляются новые темы, то имеет место тема-рематическая прогрессия с производными темами. При этом говорящий может возвращаться к исходной или более ранней теме. Тема-рематическая прогрессия, характеризующаяся постепенной тематизацией расщепленной ремы первого высказывания, подразумевает, что рема, постепенно расширяясь, становится темой высказывания. При использовании тема-рематической прогрессии с тематическим скачком говорящий переходит от темы к теме, не развивая или игнорируя предыдущую [4].

Строя высказывание, говорящий также всегда использует одну или несколько так называемых рематических доминант. Под рематической доминантой понимается «движение мысли от предложения к предложению, фиксируемое определенным типом рем» [5, с. 173]. В специальной литературе выделяется несколько видов рематических доминант: предметная, качественная, акциональная, импрессивная и статурная [Там же].

При порождении дискурса с предметной рематической доминантой говорящий акцентирует внимание слушающего на словах, обозначающих предметы [3]. При использовании качественной рематической доминанты говорящий выделяет элементы, характеризующие качества предметов. Используя акциональную рематическую доминанту, говорящий употребляет глаголы, называющие действия. При использовании импрессивной рематической доминанты внимание реципиента фокусируется на словах и выражениях, передающих внутреннее состояние говорящего, его чувства и эмоции; а статурная рематическая доминанта используется в случае, если необходимо передать общее состояние кого- или чего-либо [5].

Возвращаясь к вопросу функционирования актуального членения в неискреннем дискурсе, можно сказать, что, порождая неискренний дискурс, говорящий при помощи указателей инициации темы вводит в разговор выгодную для него тему. При этом указателем инициации темы в неискреннем дискурсе служит выгодный для говорящего референт, к которому он пытается привлечь внимание адресатов, отодвигая на второй план те референты, которые не соответствуют его целям. При этом может наблюдаться конфликт между референтами неискренного говорящего и слушающих. В таком случае слушающие не станут поддерживать тему.

Если же конфликта референтов не произошло, то неискренний говорящий начинает развивать тему, добавляя дополнительные значения к основному тематическому элементу. В специальных работах отмечается,

что «если в процессе общения неискренний собеседник принимает текущую тему, то общая связность не нарушается, и неискренний дискурс просто присоединяется к предыдущему фрагменту» [Там же, с. 173].

Но при этом в неискреннем дискурсе в процессе добавления значений иногда может происходить верификация дискурса, так как адресат получает все больше и больше информации. По мере развития предыдущей темы возможна смена темы разговора, поскольку адресат получает все больше и больше информации, на которую он может обратить внимание собеседника для того, чтобы сменить тему на выгодную для него.

Одной из особенностей актуального членения в неискреннем дискурсе является уклонение от темы разговора. В данном случае под темой понимается предмет разговора, а не заранее известная собеседникам информация, как это принято при анализе актуального членения высказывания.

Уклонение от темы может происходить в случае, если тема неудобна для говорящего, и он желает скрыть это от собеседника [Там же]. При этом говорящий старается переключить внимание собеседника на другую тему, поскольку тема (предмет разговора) для него неудобна. Это, как правило, происходит за счет введения дополнительных, не относящихся к ситуации общения референтов или использования приема демагогии.

Что касается ремы высказывания, то, как показывает исследование, при продуцировании неискренного дискурса говорящий может использовать все рассмотренные ранее виды рематических доминант, однако особенность актуального членения в неискреннем дискурсе заключается в том, каким образом говорящий использует рематические доминанты.

При порождении неискренного дискурса с предметной рематической доминантой внимание реципиентов фокусируется на словах, обозначающих предметы, при этом предметы, составляющие рему, в действительности не существуют. Самым простым примером использования рематической доминанты данного типа в неискреннем дискурсе может служить ситуация, при которой неискренний говорящий пытается заверить слушающего, что у него есть какие-то вещи, которых у него на самом деле нет. Рематическая доминанта в этом случае представлена существительными [1].

При использовании качественной рематической доминанты в неискреннем дискурсе говорящий приписывает предметам некие качества, которыми эти предметы на самом деле не обладают, либо качества не являются таковыми для адресанта. Основу этой рематической доминанты составляют прилагательные. При использовании акциональной рематической доминанты неискренний говорящий, употребляя глаголы, осознанно приписывает некому субъекту действия, относящиеся к другому субъекту, либо называет действия, которых не было в действительности [5].

В случае если неискренний дискурс строится с использованием импрессивной рематической доминанты, реальное положение вещей в мире не искажается, как при предметной, акциональной и частично – качественной доминанте. В данном случае искажается отношение говорящего к положению вещей и его внутреннее состояние. Неискренний говорящий, как правило, заменяет истинную эмоцию на совершенно противоположную, например, спокойствие – на волнение, радость – на грусть и т.д. Средством выражения доминанты здесь, как правило, служат наречия [1].

При использовании статуарной рематической доминанты в неискреннем дискурсе искажается общее состояние кого- или чего-либо. При этом выделить наиболее часто употребляемые для выражения этой доминанты части речи не представляется возможным.

Иногда в неискреннем дискурсе используется несколько типов доминант одновременно, однако, как правило, при порождении неискренного дискурса говорящий использует какой-то один способ развертывания содержания, что и позволяет говорить о наличии рематической доминанты. В специальной литературе утверждается, что рематическая доминанта является свойством всего неискренного дискурса в целом, а не только отдельных слов или высказываний [5].

Рассмотрим, как всё вышесказанное проявляется в политических текстах на английском языке.

BOB SCHIEFFER: The President said, Friday, the government will no longer seek to deport eight hundred thousand of these young illegal immigrants who were brought into this country by their parents. <...> Would you repeal this order if you became President?

MITT ROMNEY: Well, let's step back and – and look at the issue. I mean, first of all, we have to secure the border. We need to have an employment verification system to make sure that those that are working here in this country are here legally and then with regards to these kids who were brought in by their parents through no fault of their own, there needs to be a long-term solution so they know what their status is. This is something Congress has been working on, and I thought we are about to see some proposals brought forward by Senator Marco Rubio and by Democrat senators, but the President jumped in and said I'm going to take this action [8]... /

БОБ ШИФФЕР: В пятницу президент заявил, что правительство не будет депортировать восемьсот тысяч молодых нелегальных эмигрантов, которых привезли в страну их родители. <...> Вы бы отменили этот указ, если бы стали президентом?

МИТ РОМНИ: Давайте абстрагируемся и рассмотрим этот вопрос. Я имею в виду, что сначала мы должны обеспечить безопасность границ. Нам нужно ввести получение справок с места работы, чтобы мы были уверены, что те, кто работает в этой стране, находятся здесь легально. А что касается детей, которые не виноваты в том, что их сюда привезли родители, то по поводу них должно быть долгосрочное решение, чтобы они знали свой статус. Как раз над этим сейчас работает Конгресс. И я думал, мы вот-вот увидим предложения сенатора Марко Рубио и сенаторов-демократов, но вмешался президент и сказал, что примет меры... (здесь и далее перевод автора статьи. – Н. А.).

Журналист спрашивает, отменит ли политик указ президента Обамы об отмене депортации детей-беженцев, в случае если сам станет президентом. Высказывание не содержит ответа на поставленный вопрос, соответственно, политик скрывает запрашиваемую информацию, а значит, прибегает к неискренности.

Неискренний дискурс реализуется при помощи особого способа актуального членения высказывания: политик использует тема-рематическую прогрессию с тематическим скачком. Изначальной темой высказывания должен был быть указ президента (order), однако, используя референт “issue” в качестве указателя инициации темы, политик меняет тему высказывания на удобную для него и далее начинает развивать ее, конкретизируя, что должно быть сделано для решения вопроса беженцев: защита границ, выдача справок с места работы, статус беженцев. Используя различные референты, не относящиеся к ситуации (border, employment verification system, Congress) и поднимая важные для граждан вопросы, говорящий уходит от ответа на неудобный для него вопрос: внимание реципиентов фокусируется на каждом референте, благодаря чему реципиенты забывают изначально заданный вопрос, и тот факт, что он остался без ответа, остается незамеченным. Упоминание о том, что президент пытается решить этот вопрос, не обдумав ситуацию («с наскока»), способствует дискредитации президента как политика, принимающего необдуманные решения.

Рассмотрим следующий пример.

I don't think we like sanctuary cities up here. By the way, a lot of people in California don't want them, either. They're rioting now. They want to get out of their sanctuary cities [10]. / Я не думаю, что нам здесь понравятся города-убежища. Кстати, многим людям в Калифорнии они также не нравятся. Они выходят на митинги. Они сами не хотят жить в городах-убежищах.

В примере речь идет о так называемых «городах-убежищах», в которых нелегальные иммигранты не подвергаются преследованиям. Автор высказывания утверждает, что многие жители Калифорнии не хотят, чтобы такие города располагались на территории их штата, о чем и заявляют на митингах. Однако источники в полиции штата Калифорния заявили журналистам, проводившим расследование, что никаких митингов по вопросу городов-убежищ в штате не проводилось, следовательно, в высказывании имеет место неискренний дискурс.

Из высказывания видно, что неискренность заложена в реме высказывания. Здесь для построения неискренного дискурса автор особым образом использует акциональную рематическую доминанту: называет действие, которое не соответствует действительности (rioting). Целью неискренного дискурса, очевидно, является формирование выгодного для политика общественного мнения у реципиентов: города-убежища никому не нравятся, от них необходимо избавляться.

Обратимся к следующему неискреннему высказыванию.

When the wind stops blowing, that's the end of your electric. "Let's hurry up. Darling, is the wind blowing today? I'd like to watch television, darling" [9]. / Если нет ветра, то нет электричества. «Надо спешить. Дорогая, сегодня ветрено? Я хочу посмотреть телевизор».

Американский политик утверждает, что, когда ветер перестает дуть, потребители остаются без электричества. На самом деле в США существует целая сеть ветряных электростанций, и, по словам экспертов, потребители получают электроэнергию от этой сети, а не от какой-то одной ветряной электростанции. Это означает, что если из строя выходит одна электростанция, то подача энергии продолжается с других станций, и люди без электричества не останутся. Исходя из этого можно заключить, что в высказывании политика присутствует неискренний дискурс.

Так же, как и в предыдущем высказывании, неискренний дискурс воплощается за счет неадекватного представления ремы. Высказывание построено с использованием качественной рематической доминанты: референту “electric” приписывается ложный признак «быть конечным». Для этого политик использует признаковое существительное “the end”.

Рассмотрим следующий пример.

There's no law whatsoever [7]. / Такого закона вообще нет.

Здесь мы видим ответ политика на вопрос о том, согласен ли он с тем, что по закону обязан предоставить конгрессу свою налоговую декларацию. Как видно из высказывания, политик утверждает, что такого закона не существует. На самом же деле закон существует, а значит, в высказывании политика присутствует неискренность.

В данном случае говорящий снова реализует неискренний дискурс за счет неадекватного представления ремы. Он строит высказывание, используя предметную рематическую доминанту, при этом рема высказывания искажается: политик утверждает, что закона не существует (*There's no law*), хотя на самом деле данный закон принят достаточно давно.

Проведённое исследование позволило прийти к следующим **выводам**.

Рассмотрев различные трактовки термина «неискренность» (речевой жанр, концепт, коммуникативная интенция, коммуникативная стратегия), мы пришли к выводу, что все эти трактовки являются правомерными и отражают различные подходы к изучению упомянутого термина. Принимая во внимание все обозначенные трактовки, мы склонны считать неискренность коммуникативной категорией, воплощающейся в неискреннем дискурсе.

Строя высказывание (искреннее или ложное) в независимости от типа текста, говорящий всегда использует одну из возможных тема-рематических прогрессий (линейную тематическую прогрессию, тема-рематическую прогрессию со сквозной темой, тема-рематическую прогрессию с производными темами, тема-рематическую прогрессию, характеризующуюся постепенной тематизацией расщепленной ремы

первого высказывания, или тема-рематическую прогрессию с тематическим скачком) и одну или несколько рематических доминант.

Особенностью неискреннего дискурса на уровне актуального членения является то, как говорящий использует тему и рему высказывания. Так, с целью ухода от ответа на неудобный вопрос неискренний говорящий может менять тему разговора за счет введения в ситуацию общения дополнительных, не относящихся к ситуации, но выгодных для него референтов и переключения внимания реципиентов на эти референты. Особое использование ремы высказывания в неискреннем дискурсе заключается в том, что основа рематической доминанты искажается говорящим.

Проведенное исследование показало, что при построении неискренних высказываний в политических текстах на английском языке чаще всего используется акциональная рематическая доминанта и искажается находящееся в ее основе действие. Также в политических текстах для порождения неискреннего дискурса могут использоваться качественная и предметная рематические доминанты.

Изменение темы за счет введения в ситуацию общения не относящихся к ситуации референтов, а также искажение ремы высказывания при построении неискреннего дискурса помогают политику воздействовать на реципиентов, меняя их картину мира, и способствуют выполнению ключевой функции политических текстов – манипулированию мнением реципиентов.

Список источников

1. **Бабенко Л. Г., Казарин Ю. В.** Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика. М.: Флинта; Наука, 2003. 496 с.
2. **Водоватова Т. Е.** Неинформативные и высокоинформативные высказывания: два полюса коммуникации. Самара: Международный институт рынка, 2012. 260 с.
3. **Золотова Г. А.** Роль ремы в организации и типологии текста // Золотова Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. М., 2007. С. 300-319.
4. **Муковский О. Л.** Типы тематической прогрессии и употребление анафориков в английском, испанском и русском языках // Университетский научный журнал. 2014. № 9. С. 200-206.
5. **Плотникова С. Н.** Лингвистические аспекты выражения неискренности в английском языке: дисс. ... д. филол. н. Иркутск, 2000. 382 с.
6. **Фахертдинова Г. Ф.** Особенности тема-рематической организации различных видов текстов // Вестник Башкирского университета. 2010. Т. 15. № 1. С. 99-101.
7. **Benen S.** Trump falsely says there's 'no law whatsoever' on his tax returns [Электронный ресурс] // MSNBC.com. The Rachel Maddow Show. 2019. 4 November. URL: <http://www.msnbc.com/rachel-maddow-show/trump-falsely-says-theres-no-law-whatsoever-his-tax-returns> (дата обращения: 28.07.2019).
8. **“Face the Nation” transcripts, June 17, 2012: Gov. Romney, Senator Graham, Gov. Dean** [Электронный ресурс] // CBS NEWS. 2012. 17 June. URL: <https://www.cbsnews.com/news/face-the-nation-transcripts-june-17-2012-gov-romney-senator-graham-gov-dean/> (дата обращения: 28.07.2019).
9. **Kruzel J.** Fact-checking Donald Trump's take on wind energy [Электронный ресурс] // POLITIFACT. 2019. 3 April. URL: <https://www.politifact.com/truth-o-meter/statements/2019/apr/03/donald-trump/fact-checking-donald-trumps-take-wind-energy/> (дата обращения: 28.07.2019).
10. **Speech: Donald Trump Holds a Political Rally in Elko, Nevada – October 20, 2018** [Электронный ресурс] // Factbase. URL: <https://factba.se/transcript/donald-trump-speech-maga-rally-elko-nv-october-20-2018> (дата обращения: 28.07.2019).

PECULIARITIES OF ACTUAL DIVISION OF INSINCERE STATEMENTS IN THE ENGLISH-LANGUAGE POLITICAL TEXTS

Andryukhina Nataliya Valer'evna
Togliatti State University
andryuhina.natalya@gmail.com

The article reveals the linguistic nature of the concept “insincerity” and describes the peculiarities of the actual division of insincere statements in the English-language political texts. It is shown that producing insincere statements, a speaker violates the theme-rheme division of a statement: subject drift occurs if it is undesirable for the speaker, and the rheme dominant of a statement distorts. The mentioned peculiarities of actual division facilitate the basic function of political texts – manipulation.

Key words and phrases: insincere discourse; insincerity; insincere statement; actual division; theme; rheme; political text.